

VINCENZA CINZIA CAPRISTO

IL CATTOLICESIMO IN CINA AGLI OCCHI DEL CARDINALE ZEN:
VESCOVO DI HONG KONG

L'argomento trattato prende spunto dal volume di Dorian Malovic, “*Senza Diplomazia*” *Il Cardinale Zen, vescovo di Hong Kong, e la Cina comunista*, traduzione di Lorenzo Fazzini, ed. italiana a cura della redazione di «Mondo e Missione», Cinisello Balsamo (Mi), Ed. San Paolo, 2008 [ISBN 978-88-215-6205-1]; il testo in questione dovrebbe essere la traduzione dell'originale francese: *Mgr. Zen, un homme en colère, Entretiens avec le cardinal de Hong Kong*, Paris, Editions Bayard, 2007 [ISBN 978-2-227-47604-2], tuttavia, così come i curatori dell'opera riportano, è il rifacimento dell'intervista di Dorian Malovic del 2006 al cardinale Zen Ze-kiun pubblicata nel 2007.

Il testo italiano che si presenta, rivisto e corretto dallo stesso Joseph Zen Ze-kiun, riporta in appendice una intervista aggiuntiva di Gerolamo Fazzini motivata dalla pubblicazione della *Lettera ai cattolici cinesi* di Benedetto XVI (Joseph Ratzinger, Marktl am Inn, 1927-). Nel titolo dell'edizione italiana manca l'indicazione che si tratta di un colloquio-intervista fatto dall'autore al cardinale Joseph Zen Ze-kiun. Chi scrive ha avuto modo di conoscere di persona il cardinale e domandargli il perché delle differenze nel titolo tra la redazione originale francese e la traduzione italiana, ma soprattutto a cosa si riferisca la locuzione «Senza Diplomazia» ed egli con estrema disponibilità e con una risata scanzonata ha risposto: «perché dicono che sono poco diplomatico».

Abstract

This work starts from an interview of Dorian Malovic, journalist of *La Croix*, to the Cardinal of Hong Kong, Zen Ze-kiun. The Letter from Pope Benedict XI to the Chinese Catholics, edited by Gerolamo Fazzini, has been added in the appendix of the Italian version of the book, not present in the previous French version.

This paper will focus on a detailed analysis of the most salient events of Cardinal's life through the political trends of China during the Sino-Japanese War and the consequences of the Civil War in 1945.

During the communist period, after the Mao Zedong came into power, the Cardinal lived in Hong Kong even though being born in Shanghai, he had Chinese citizenship. Cardinal Zen mainly describes the question of the Chinese Christian Community starting from the period of Mao regime to the present days; beside that, he also draw a detailed picture of the political and economical aspects of Hong Kong society, at that time a British settlement. Through the study of the texts we gain the opportunity to analyse the most peculiar aspects of the Christianity in China: the freedom of religion, the Christian schools, the relations between the Republic of China and the Vatican City, etc. The main idea is that religious freedom should be considered from different perspectives, in order to gain new opportunities of dialogue between the Chinese government and the Roman Catholic Church. The solution of a possible Concordat emerges as a way to solve those problems shared both by the Chinese government and by the Catholic church.

Vincenza Cinzia CAPRISTO (capristocinzia@libero.it) graduated in Political Sciences - International Relationships from the University of Florence «Cesare Alfieri» presenting a dissertation on «Political History and Diplomacy in Eastern Asia». Since 2000, she is doing research on the «History of Christianity in China», particularly during XIX and XX Centuries. She published different articles on this topic and actually cooperates in some research projects promoted by the University of Naples «L'Orientale», the Pontifical University of Southern Italy and other centres of research.